

semaine / week 1 - 9.9.

35

1969

bulletin

Communique from the Director General

CERN/DG/Memo/103  
26 August, 1969

Senior Staff Appointment

At its Forty-first Session, on 19-20 June 1969, the Council made the following decisions:

- (i)- To appoint Professor H. Schopper as Leader of the NP Division for a period of three years from 1 February 1970. Professor P. Preiswerk will remain in the Division as a senior physicist,
- (ii) To re-appoint Professor Ch. Peyrou, Dr. P. Germain, Professor K. Johnsen and Mr\* G.H. Hampton in their present posts as Directors for a period of three years from 1 June 1969.
- (iii) To discontinue the EPA Division as from 1 Septembre 1969. The personnel of the Division will be transferred to the Physics II Department, where they will form a Heavy Liquid Bubble Chamber Group. Dr. C.A. Eamm will remain in the PS Department as a senior physicist.

U-jl'iA

I also informed the Council that Dr. M.G.N. Hine would be absent from 1 October 1969 for about one year on sabbatical leave.

(Version française au verso)

*Bernard P. Gregory*  
*[Signature]*

Communiqué du Directeur général

CERN/DG/Memo/103  
26 août 1969

Nomination de Membres du Personnel Supérieur

A sa quarante et unième session, les 19 et 20 juin 1969, le Conseil a pris les décisions suivantes :

- (i) Nomination du Professeur H. Schepper au poste de Chef de la Division NP pour une période de trois ans commençant le 1er février 1970. Le Professeur P. Preisswerk restera attaché à cette Division en qualité de physicien supérieur.
- (ii) Renouvellement pour une période de trois ans, à dater du 1er juin 1969, des mandats actuels du Professeur Ch. Peyrou, de M.P. Germain, du Professeur K. Johnsen et de M. G.H. Hampton.
- (iii) Dissolution de la Division NPA à dater du 1er septembre 1969. Le personnel de cette Division sera transféré au Département Physique II où il formera un Groupe des Chambres à bulles à liquides lourds. M. CA. Ramm restera au Département PS en qualité de physicien supérieur.

J'ai également informé le Conseil que M. Hine prendrait un congé sabbatique pour une période d'un an environ, à dater du 1er octobre 1969.

*Bernard P. Gregory*

## ANNUAL REPORT 1968

Would anyone who has received a 1968 Annual Report and who no longer needs to keep it, please return it to the PIO. Demand this year has been unprecedented and stocks are already low.

## RAPPORT ANNUEL 1968

Si vous n'utilisez pas les rapports annuels 1968 que vous avez reçus ou acquis, veuillez avoir l'amabilité de les retourner au PIO. Merci.

Vos appels téléphoniques aux numéros 4-102 et 4052 (PIO/Organisation des Visites) resteront probablement sans réponse. Veuillez bien, ceci jusqu'au 6 septembre, composer le 4101 à la place.

Until 6th of September, please dial n° 4101 instead of 4102 and 4052 for CERN visits matters.

## ECOLE DE EE RNE Y-VOLT AIRE, Rentrée 69

Une réunion extraordinaire des parents d'élèves habitant la Suisse est prévue le MARDI 2 SEPTEMBRE, à 20h30, à la nouvelle Ecole ELORIAN (Quartier des Tattes à Eerney).

Ordre du Jour : 1) Erais de scolarité et conditions d'admission pour le primaire, 2) Ramassage et transport des enfants. Des décisions sont à prendre. Votre présence est indispensable.

Le Comité

## OBJETS TROUVES

Le 13-8, une petite somme d'argent trouvée au MB

Le 13-8, une alliance gravée intér. Josette-Daniel, 1-4-69

Le 19-8, une somme argent américain trouvé parking Atel. Princ.

## U.N. GYM TO JAZZ CLUB

The Gym to Jazz Club is happy to announce that its fourth season will begin on 15 September, 1969, and the classes will be held in the Cafeteria at the Palais des Nations. After three successful seasons the Committee is starting a new series of exercises. Instruction will be given by Mr. Raoul Lanvin, dancer and choreographer, aided by two lady assistants. For the information of those not yet acquainted with the Club's activities, our aim is to offer our members an enjoyable form of "keep fit" suitable for both men and women. It is neither dancing nor gymnastics, nor even rhythmic, but a combination of all three. The Club is open to staff members of all international organizations, Permanent Delegations and members of their families. There is no upper age-limit, but children of staff members must be over 16 years of age. The subscription per month (4-week period) per person, for a 1-hour class per week, is SERS 16.--, payable in advance. Will those wishing to join the Club please return the form below by 5 September 69, to Mrs. S. Zivian /DI-SG

U.N. GYM TO JAZZ CLUB

I would like to attend the classes mentioned above.

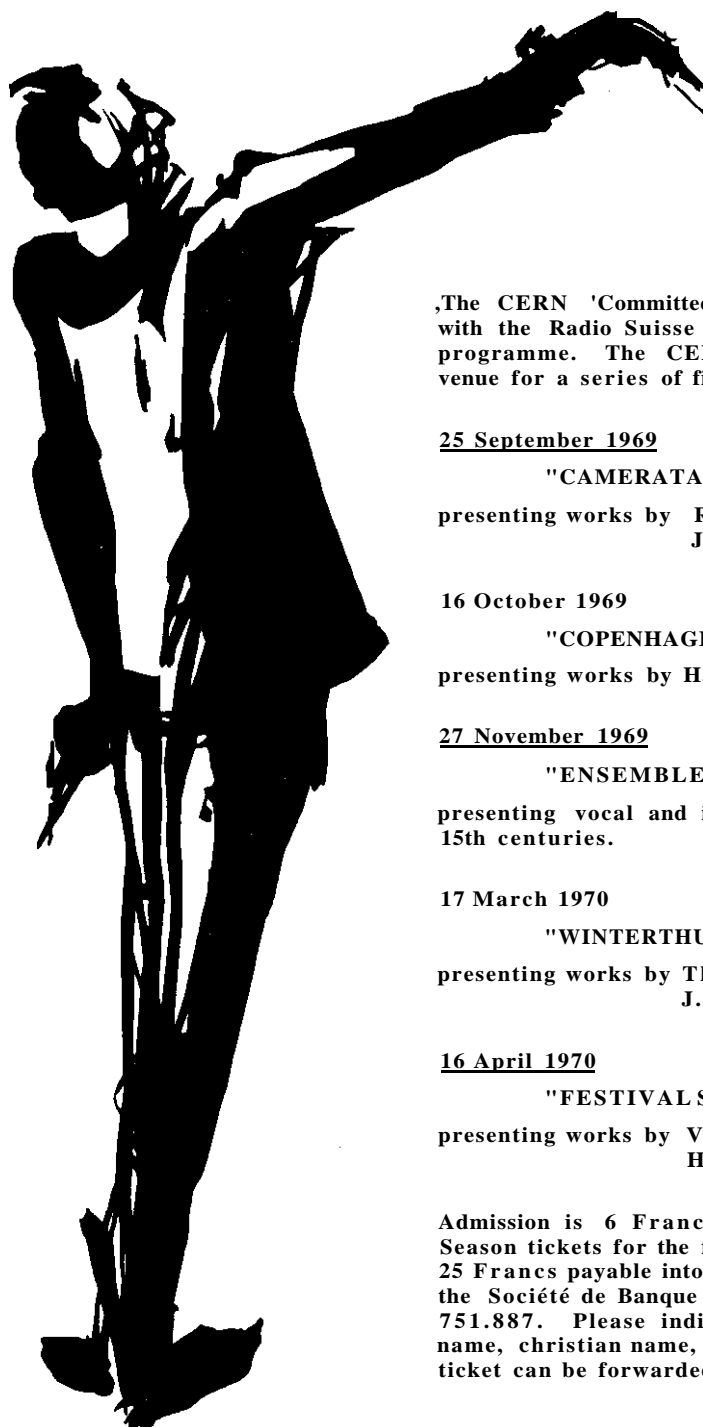
Name/Christian name : Mr./Mrs./Miss. . . . .  
(print please) Private address

Tel. n° . . . . .  
Organization . . . . . Room n° . . . . .  
and Division . . . . . Tel. ext. . . . .

IMPORTANT : Please underline the appropriate day and hour.

Monday/Thursday : 18.30 - 19.30 (beginners)  
Tuesday : 18.00 - 19.00 / 19.00 - 20.00 (intermediate)  
Wednesday : 18.00 - 19.00 / 19.00 - 20.00 (advanced)

# Conc Pret



,The CERN 'Committee for Cultural Affairs' in collaboration with the Radio Suisse Romande, presents its 1969-70 music programme. The CERN Main Auditorium will again be the venue for a series of five concerts:

25 September 1969

"CAMERATABERN"

presenting works by R. Sturzenegger, A. Vivaldi,  
J.S. Bach, F. Martin and C. Ricciotti.

16 October 1969

"COPENHAGEN STRING QUARTET"

presenting works by Haydn, Beethoven and Holmboe.

27 November 1969

"ENSEMBLE BAROQUE DE LAUSANNE"

presenting vocal and instrumental works from the 14th and 15th centuries.

17 March 1970

"WINTERTHURER BAROCK QUINTETT"

presenting works by Th. Simpson, C.F. Semini,  
J.G. Janitsch, G. Punto and J.Ch. Bach.

16 April 1970

"FESTIVAL STRINGS LUCERNE"

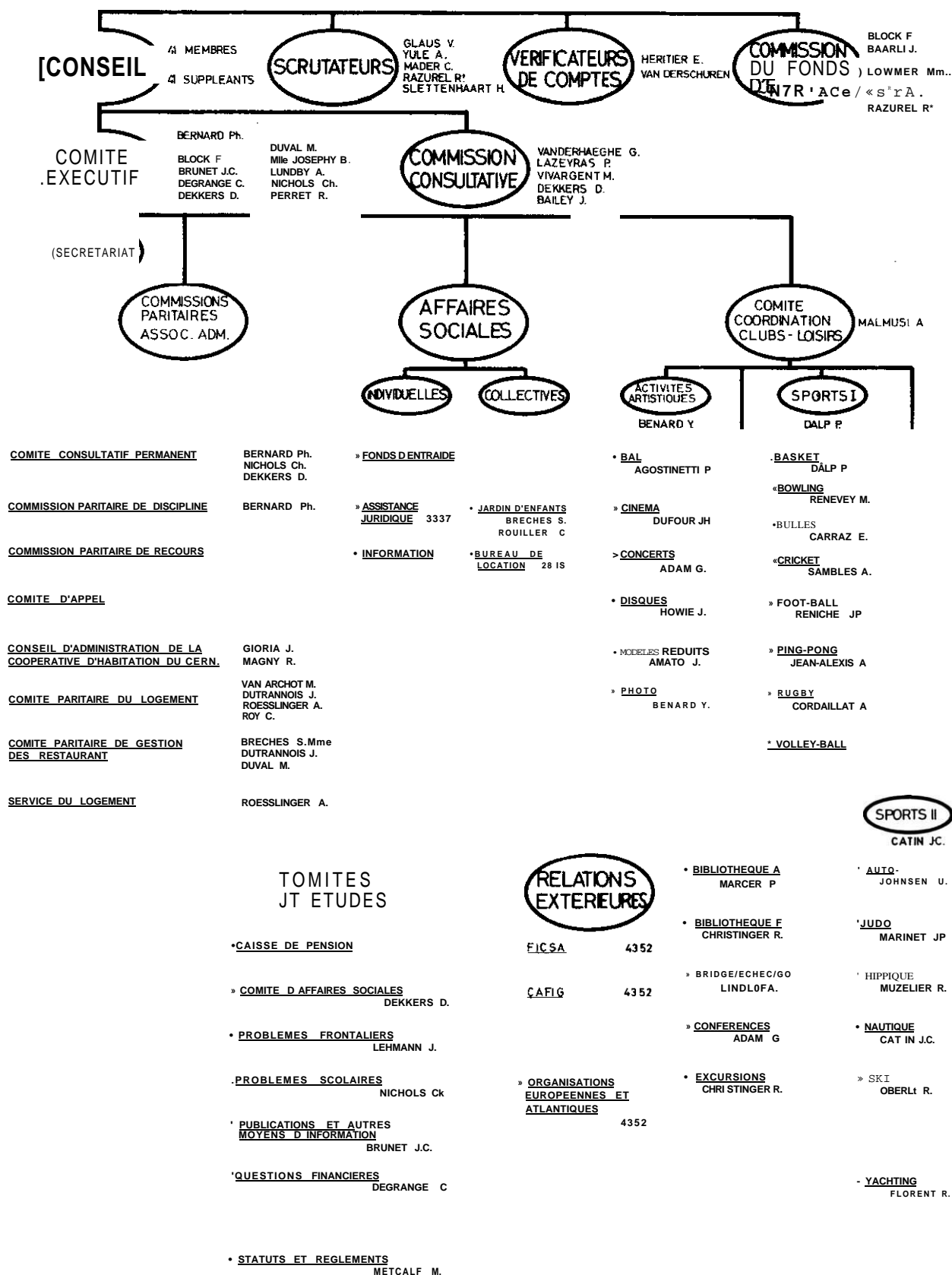
presenting works by Vivaldi, Bach/Mozart, Pergolese,  
Haydn and Bartok.

Admission is 6 Francs per concert, seats being reserved. Season tickets for the five concerts are available at a cost of 25 Francs payable into the account of the CERN Music Club at the Société de Banque Suisse (CERN), account number being 751.887. Please indicate on the 'bulletin de versement' your name, christian name, and private address so that the season ticket can be forwarded to you.

## ASSOCIATION du PERSONNEL

ASSEMBLEE  
GENERALE.

1969-1970



QVÎS r\ r\ r\  
- i Y 7

Tout document ou affiche exposé sans l'autorisation préalable de l'Association du Personnel (apposition du tampon) sur un de ses panneaux, ne saurait engager la responsabilité de l'Association. Avant de procéder à tout affichage, veuillez contacter le Secrétariat de l'Association. Tel : 4352.

## Memoranda

### COURS D'ART FLORAL

Vu l'intérêt manifesté par de nombreux Cernois au COURS D'ART FLORAL donné par un des meilleurs spécialistes de Genève, une deuxième série de cours est prévue pour les débutants. Ce cours aura lieu :

MARDI 16 SEPTEMBRE à 8H 15 au 24 rue de la Confédération  
chez M. ROSSET.

Vous apprendrez à confectionner un bouquet (arrangement floral) que vous emporterez, moyennant 5 FS (frais de fournitures : fleurs-oasis-petit pot etc..)

Veuillez adresser vos candidatures au Bureau de Location de l'Association du Personnel avant le 9 septembre 1969 à Mme LITSCHIG :  
**tel 2819.**

### INTERNATIONAL SCHOOL OF MOUNTAINEERING

The INTERNATIONAL SCHOOL OF MOUNTAINEERING, situated in Leysin, Swit., is offering courses as follows :

#### WEEKEND COURSES :

They will be held each weekend until the end of September : instructions and a climb. The cost of weekend courses (excluding accommodation) is F 50.- per person.

#### DAY COURSES :

Instructions and a climb (if pupils have learnt sufficient during the morning)

The cost is : 1 person 60.- F  
2 persons 30.- F  
3 persons 20.- F  
4 persons 15.- F

#### WEEKLY COURSES :

Week courses commence each Monday through until the end of September. The cost (including accommodation) is \$ 100 or F 425.-

Full details can be obtained by telephoning : (025) 6 23 21.

## PROTON Déchaîné

### PHOTO DE COUVERTURE

Nous informons les membres du personnel que les articles à publier dans le prochain numéro du "PROTON DECHAINED", devront parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel, avant vendredi 5 septembre.

Thème choisi : RENTREE DES CLASSES

Les photos de format 21 x 21 doivent parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel avant le lundi 22 septembre 1969.

### ENGLISH BOOK GROUP

Our group meets once a month to discuss a book read in advance by the members.

Next meeting September 29 in Lignon.

New members are welcome. For information, please call Mrs HAEMSEN

Mrs HARMSEN  
19 avenue de Lignon - Lignon  
Tel : 45 00 15



**CLUB DE TIR**REPRISE DU CHAMPIONNATSAMEDI 6 SEPTEMBRE stand de ChêneClassement provisoire des tireurs ayant terminés le programme :

1er ROBERTS M.	Chpt.	477 + 143	620 points
2e MENETREY A.		477 + 142 = 619	"
3e DONNET R.		475 + 144 = 619	"
4e HIMBURG G.		471 + 144 = 615	"
5e WILLIAMS D.		464 + 143 = 607	"
6e MONNARD A.		459 + 133 = 592	(1er
7e BROTSCHI O.		458 + 134 = 592	"
8e TISCHHAUSER J.		457 + 134 = 591	"
9e GIORIA J.		451 + 139 = 590	"
10e MONTEFERRARIO P.		448 + 135 = 583	"
lie Mad. EUGSTER		424 + 126 = 550	"

Le tir ou Canon de Carouge aura lieu les 6 - 7 - 13 - 14 septembre.  
Un groupe y participera.

●

**RUGBY CLUB**

Nos amis rugbymen cTAnnemasse organisent pour l'inauguration de leur nouveau stade de rugby, une formidable rencontre : NARBONNE - LA VOULTE.

Les deux équipes aligneront tous leurs grands internationaux : SPANGHERO (capitaine du XV de France) - MASO - BENESIS - VIARD - les frères CABBERRABERO - LIRA - NOBLE - DE GREGORIO etc..

Cette rencontre fera date dans l'histoire du rugby régional.

Pour assister à un grand match, voir du vrai et beau rugby, rendez-vous le DIMANCHE 31 AOUT 1969 à 15h 30 au nouveau Stade, de Rugby d'ANNEMASSE. En lever de rideau à 13h 30 - RCA juniors contre RUMILLY juniors.

VENTE de BILLETS au BUREAU de LOCATION de l'ASSOCIATION du PERSONNEL  
lundi : 8h 30 à 12h 00  
mercredi et vendredi : 8h 30 à 12h 00, 14h 00 à 17h 00

**VOLLEY-BALL**  
**CLUB**

People wishing to practise Volley-Ball are asked to attend the first training which will take place on

MONDAY 1ST SEPTEMBER, from 6 pm - 8 pm at the Cycle d'Orientation - 17 rue de la Golette - Meyrin.

(For further information please get in touch with J. NEBOUT - Tel 3814)

**COOPERATIVES**

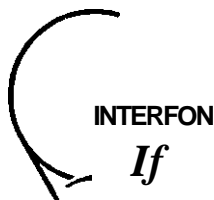
Après les vacances, la coopérative reprend ses activités.

Début septembre sortira un bulletin avec un tout nouveau programme de vente : outillage, moto-culteurs, accessoires ménagers... et bien entendu nos ventes saisonnières : pommes de terre, tourbe, engrais etc....

Le programme d'expansion voté par la dernière Assemblée Générale sera mis en application ; les droits d'entrée et compléments de parts sociales seront expliqués dans ce bulletin.

Le magasin est ouvert tous les jours de 16h à 19h à St Genis. Outre l'assortiment habituel, en nouveauté :

Super - Beudoux aux enzymes : 35.-FF/10kg et produits pour machines à laver la vaisselle.





# RESTAURANTS

# MENUS

# Week' "6

1-9 au 7-9

N° 1 (CO-OP) Administration		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Ramequins au fromage Pommes allumettes	Jambon de campagne Epinards Pommes nature	Poulet Basquaise
Mardi	Tuesday	Longeoie genevoise G-ratin dauphinois	ŷiisi G-or eng	Steack au poivre Pommes Parmentier Tomate grillée
Mercredi	Wednesday	Saucisson en croûte	Fish and chips	Carré de porc à l'os Pommes Lyonnaise Choux-fleurs
Jeudi	Thursday	Spaghetti au thon	Hamburger sauce champignons Pommes Salardaise	Fricassée de porc au sang Pommes mousseline Carottes glacées
Vendredi	Friday	Rognons sautés Chasseur	Marée du iour	Escalope Cordon Bleu Pommes Galette Petits pois

N° 2 (TORTELLA) Provisoire		fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Lundi	Monday	Filet Rossini ou Rôti de porc	Spécialité Langue d'agneau aux 4 herbes	Langue de boeuf sauce piquante
Mardi	Tuesday	Poulet à l'estragon ou Mini-saucisses du Chef grillées	Spécialité Poulpes avec peperoni	Pot-au-feu garni ou Foie vénitienne
Mercredi	Wednesday	Boeuf Bourguignon avec Polenta	Spécialité Paella Valencienne ou Sardines à la Plancha	Entrecôte au poivre
Jeudi	Thursday	Omelette aux champignons ou Roastbeef à l'Anglaise	Spécialité Escalopine aux morilles	Steak à la pizzaïolo
Vendredi	Friday	Rognons du Patron sautés	Crêpes aux fruits de mer Riz Pilaw	Lapin au romarin ou Grillades
Samedi	Saturday	Escalope Milanaise	g, poulet grillé	Tendrons de veau
Dimanche	Sunday	Thon Niçoise	Carré de porc Pommes Mousseline	Steak grillé

Lundi Monday		Mardi Tuesday		Mercredi Wednesday	
1.9		2.9		3.9	
SUMMER VACATION <b>COURSE</b>		SUMMER VACATION <b>COURSE</b>		SUMMER VACATION <b>COURSE</b>	
08.45 (A)	The Omega Project. A. Michelini / NP	08.45 (A)	Coherent interactions. A.J. Herz / NP	08.45 (A)	Evaluation of spark-chamber films. H.E. Davies / DD
8.9		9.9		10.9	
		SUMMER VACATION <b>COURSE</b>		SUMMER VACATION <b>COURSE</b>	
		08.45 (A)	Cryogenics. J. Schmid / TC	08.45 (A)	Superconducting magnets for high-energy physics. F. Schmeissner / TC

(A) : Amphithéâtre/bât. 500  
Auditorium/bldg

(C) : Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber/bldg

► : autre indication ...  
other indication ...

(E) : Baraque E/bât. 563  
Hut 'E' /bldg

(Th) : Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room/bldg

**COURS\*** Enseignement général  
General education

**Jeudi**  
**Thursday**

**Vendredi**  
**Friday**

**Samedi**  
**Saturday**

**Dimanche**  
**Sunday**

4.9

5.9

6.9

7.9

SUMMER VACATION

**COURSE**

08.45



Unusual demonstration of an  
entertaining computer.  
W. Klein / TH

11.9

12.9

13.9

14.9

HOLIDAY

SUMMER VACATION

**COURSE**

Course review.

**COURS\*\*** Enseignement technique  
(reserve aux élèves inscrits)  
Technical training  
(for registered pupils only)

**COURS\*\*\*** Enseignement académique  
Academic training

**N.B.** Visites commentées  
C E R N  
Guided tours

Renseignements définitifs :  
tableau d'affichage bât.ADM  
Final arrangements : ADM

Dernier délai pour insertions:  
Mercredi 12h.00

PIO - tel. : 4102

Deadline for insertions:  
Wednesday 12h.00